

Radio Ĉerizo Eduka plus. さくら教育放送応用編です。この放送は第16回、「急いでどこへ?」の応用編になりますので、まだ聞いていない方は、まずそちらをお聞きください。では始めます。

He, Tomaso, kien vi urĝas?

Mi iros al la najbara urbo, por aĉeti freŝajn fruktojn al miaj infanoj.

Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!

Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.

Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

He, Tomaso, kien vi urĝas?

Mi iros al la najbara urbo, por aĉeti freŝajn fruktojn al miaj infanoj.

Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!

Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.

Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

He, Tomaso, kien vi urĝas?

あら、トマーソ、どこに急いでいるの?

Mi iros al la najbara urbo,

わたしは隣の町に行くところです、

por aĉeti freŝajn fruktojn al miaj infanoj.

わたしの子供たちに新鮮な果物を買うために。

Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!

Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!

Sed でも atent/u 気をつけなさい vi あなたは stir/as 運転しています aŭt/o/n 車を tro あまりにも rapid/e 速く。

atent/i は「注目する、注意する」です。命令の語尾/uをつけて atent/u「気をつけろ」。
stir/i が「運転する、操縦する」です。/asをつけて現在形にしています。エスペラントの現在形には「～する」という意味と「～している」という進行・継続の2つの意味があります。エスペラントでは現在形であらわすところを、日本語や英語では進行形で表現したりします。Li manĝ/as. は「彼は食べる」と「彼は食べている」の意味になります。「彼は食べている」なら、どうしても進行形にして Li est/as manĝ/ant/a.としないと気がすまないような気がします。これはよけいなことです。Li manĝ/as.が単純でよいのです。rapid/e「速く」はスピードが速いことをあわらします。rapid/a 速い、rapid/i 急ぐ、rapid/o 速さ、rapid/ig/i 急がせる。

Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.

Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.

Ĉarなぜなら oni 人々は vend/as 売っています ili/n それらを je la prez/o 価格で mal/mult/e/kost/a 安い dum 間 nur だけ du/on/tag/o. 半日。

oni は誰とはっきり主語をしめさない言い方です。oni diras とは「人が言っている」、つまり「～といわれている」にあたります。vend/i は「売る」。aĉet/i は「買う」でした。ili は人称代名詞で3人称複数形、「あの人たち」「それら」を指します。prez/o は「値段、価格、プライス」。je は適当な前置詞が見つからないときに用いる前置詞で、je la prez/o「その価格で」という意味になります。mal/mult/e/kost/a「安い」は多くのことばが合成されています。mal/は正反対の意味、mult/e は「たくさん」、kost/a は「費用がかかる」。kost/o は「値段」ですね。「たくさん費用がかかる、の正反対」で、「安い」になるのです。dum は前置詞で、「～の間」の意味。du/on/tag/o も合成語ですが、du は数字の2、次の/on/は分数をあらわします。つまり du/on/o で2分の1。tri/on/o で3分の1。du tri/on/oj は「2つの3分の1」ということで、3分の2になります。tag/o は1日ですから、du/on/tag/o で「半日」です。

Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

Ne zorgu.心配しないで。Perfekt/e 完全に funkci/as 働いています brems/o mi/a わたしのブレーキは ripar/it/e 修繕されて antaŭ semajn/o 一週間前に。

zorg/i は「心配する」。zorg/u はその命令形。perfekt/e は副詞語尾で「完全に」。

perfekt/a は形容詞語尾で「完全な」、perfekt/o は名詞語尾をつけて「完全」。funkci/i は「機能する、働く」の意味。労働で働く場合は labor/i を使います。ripar/it/a の ripar/i は「修繕する、修理する」の意味です。これに/it/e という、「～されて」の意味の、受身の過去分詞がくっつきました。したがって ripar/it/a「修繕されて」。分詞は現在・過去・未来の順に/ant/, /int/, /ont/ですが、これが受身になると、/at/, /it/, /ot/となります。

antaŭ は「前に」という前置詞、semajn/o が「1週間」です。

He, Tomaso, kien vi urĝas?

あら、トマーソ、どこに急いでいるの？

Mi iros al la najbara urbo,

わたしは隣の町に行くところです、
por aĉeti freŝajn fruktojn al miaj infanoj.

わたしの子供たちに新鮮な果物を買うために。

Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!

だけど気をつけてよ、あなたは猛スピードで運転しているよ。

Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.

だって、たった半日だけ安く販売するんだもの。

Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

心配しないで。先週直したばかりで、ぼくのブレーキは完璧だから。

He, Tomaso, kien vi urĝas?

Mi iros al la najbara urbo, por aĉeti freŝajn fruktojn al miaj infanoj.
Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!
Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.
Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

He, Tomaso, kien vi urĝas?

Mi iros al la najbara urbo, por aĉeti freŝajn fruktojn al miaj infanoj.
Sed atentu, vi stiras aŭton tro rapide!
Ĉar oni vendas ilin je la prezo malmultekosta, dum nur duontago.
Ne zorgu. Perfekte funkcias bremsio mia, riparite antaŭ semajno.

自動車関係用語を追加しておきましょう。

man/bremso サイドブレーキ。vitr/o/viŝ/il/o ワイパー。pord/o ドア。stir/il/o ハンドル。
relajs/o/stir/il/o パワステ。sekur/zon/o シートベルト、安全ベルト。spegul/o ミラー。
retro/spegul/o バックミラー。rad/o 車輪。pneŭmatik/o タイヤ。

ここから時の言い方です。

sekund/o 秒。minut/o 分。hor/o 時間。antaŭ/tag/mez/o 午前。post/tag/mez/o 午後。
tag/o 日。semajn/o 週。monat/o 月。sezon/o 季節。du/on/jar/o 半年。jar/o 年。
jar/dek/o 十年。jar/cent/o 世紀。jar/mil/o ミレニアム。

今回の放送はこれで終わりです。さくら教育放送応用編、いかがだったでしょうか。
今回はかなり勉強しました。

では、また次回の放送をお楽しみに。Ĝis reaŭdo, karaj aŭskultantoj!
Finiĝas la programo Radio Ĉerizo Eduka plus, kun klarigoj en la japana lingvo.